

М. О. Леонтьева

Уральский федеральный университет
Екатеринбург, Россия
marileonteva@yandex.ru

Пейоративные обозначения глаз в русских народных говорах: семантико-мотивационный аспект

В говорах Вологодской и Костромской области обнаруживаются многочисленные пейоративные обозначения органа зрительной перцепции, при этом наиболее активно номинируются вытарашенные глаза. Экспрессивные номинации, реализующие данную идеограмму, выступают в однотипных, регулярно воспроизводимых контекстах: влг. «*Пўлыши* чего выкатила?»), «Чего выпалила *лэндыши-то*?»).

В мотивационном отношении типичными являются лексемы, связанные с глаголами со значением ‘глядеть, смотреть’: диал. шир. распр. *глядёлки*, *глядёльца*, костр. *зёрьки*. Акцент в данном случае делается на гипертрофированно воспринимаемой функции зрения.

С другой стороны, в основу большого количества лексем может быть положен признак увеличения, выпуклости, который выражается на базе производящих основ разного типа.

Во-первых, выпуклость может быть отражена путем метафоризации на базе слов, обозначающих округлые предметы. Глаза сравниваются с округлыми наростами на дереве (влг. *бáклы* ‘вытарашенные глаза’ < *баклá* ‘нарост на дереве’), с плодами растений (костр. *лўковицы*, ср. литер. *глазные яблоки*). Сопоставление с округлыми предметами встречаем также в прост. *шары* ‘глаза’, *глаза как блюда*. В описанную модель встраивается этимология слова *глаз*, у которого развивается значение ‘орган зрения’ от первоначального ‘небольшой камень, булыжник’ [Аникин, 10, 271].

Во-вторых, глаза человека могут сравниваться с глазами некоторых животных, которые воспринимаются как большие или выпуклые. Сравнение с глазами коровы (*как у коровы (глаза)*, *коровьи глаза*) распространены достаточно широко. Интереснее дериваты на основе слова

рак, которое мотивирует влг. *ра́чить* (*кра́чить*) ‘тарашить глаза’; от них, в свою очередь, производны влг. *ра́чки* и *кра́чки* ‘вытарашенные глаза’.

В-третьих, признак выпуклости может передаваться через трансляцию идеи «разбухания», увеличения. Влг., костр. *бу́льши*, костр. *пу́льши* восходят к праслав. **bula* ‘нечто округлое, шишка, нарост’ [Аникин, 5, 122, 123]. Идея увеличения также «прочитывается» в костр. *пу́чеги*, ср. *выпучить(ся)*, и костр. *лу́пы*, ср. *вылупить(ся)*.

Рассматриваемое Е. Л. Березович костр. *берестяные глаза́* ‘глаза бессовестного или наглого человека’ представляет собой случай комплексной мотивации. Из компонента *берестяной* выводятся признаки белого цвета и древесной коры. С одной стороны, акцент делается на белом цвете — устойчивой негативной характеристике глаз, ср. также костр. *бельши́* ‘вытарашенные глаза’ < *бельш* ‘белок глаза’. С другой стороны, глазам приписывается «деревянность», они сравниваются с тупым, непроницаемым материалом, передающим идею бесчувственности, ср. еще костр. *лубяные глаза́* ‘пустые, не выражающие эмоций глаза’ [Березович, 2016, 71–74].

Помимо «деревянности», глазам приписывается также связь со стеклом (*глаза как блюдца*), с камнем (ср. этимологию слова *глаз*) и с металлом (*глаза по пять рублей*). Таким образом, наблюдается тенденция к сравнению органа зрения с простым, грубым материалом. Сравнение такого рода может быть совмещено с признаком округлой формы.

Некоторые названия вытарашенных глаз требуют этимологической реконструкции. В качестве примера рассмотрим пенз., ср.-урал. *та́ль* и вят., киров., перм., нижегор., юж., яросл., костр. *то́ль*, которые, возможно, связаны с *талый* и *таять* [Фасмер, 4, 16], но семантическая сторона этой реконструкции пока неясна.

Слова из гнезда с основой *тал-* называют водные участки природного пространства: литер. *проталина*, костр. *та́лица* ‘проталина’, арх., олон. *талó* ‘оттаявшее место’, свердл. *та́ль* ‘таялая вода’ и др. Семантика приведенных слов выводит к идее сопоставления глаз с водными источниками. Перенос ‘глаза’ > ‘водные образования’ частотен в народной географической терминологии: ср. арх. *глазовина* ‘лужа на болоте’, польск. диал. *oko* ‘незаросшая, голая часть на водной поверхности’ и др. [Журавлев, 2005, 332–333]. Вода и глаза имеют общие свойства: зеркальное отражение объектов окружающего мира,

связанный с отражением света блеск, прозрачность воды (корреляция со зрением) и, наконец, сам по себе водный состав (глаза воспринимаются как жидкость) [Ясинская, 2015, 49–50]. На наш взгляд, важен также признак «выделимости» водного участка в окружающем пространстве, подобно тому как специфический по своей структуре орган зрения выделяется на кожной поверхности.

Предположительно, мотивирующим для рассматриваемого *тáлы* ‘глаза’ мог послужить диалектный географический термин с корнем *тал-*, обозначающий какое-то водное пространство. Перенос такого рода обеспечивает комплексную мотивацию, которая базируется на целом ряде признаков. Актуализируется не только сравнение с водной гладью (с присущими ей свойствами, которые ассоциируются со свойствами глаз), но также характерные для талых мест (по сравнению с другими водными источниками) специфические признаки. К ним относится, во-первых, признак таяния, который может ассоциироваться со слезами, и, во-вторых, признак холода (источником талых мест являются снег и лед). Е. Л. Березович отмечает значимость этого признака в названиях глаз: «Слова, отсылающие к образам мороза и льда, могут выражать не только “физические” признаки глаз, но и психоэмоциональные и поведенческие характеристики их носителей, ср. ср.-урал. *морóженный* ‘светло-серый (о глазах)’, выражения *ледяной взгляд*, *ледяные глаза*, перм. *глазá заморóжены* ‘о бессовестном, наглom человеке’» [Березович, 2016, 66]. Признак холода, «замороженности» мог сыграть значительную роль для появления номинации *тáлы*, учитывая ее негативную экспрессию.

Аникин А. Е. Русский этимологический словарь. М., 2007–. Вып. 1–.

Березович Е. Л. *Берестяная рожка и берестяные глаза: Этнолингвистический комментарий к русским диалектным фразеологизмам* // Slavische Geisteskultur: Ethnolinguistische und philologische Forschungen. Т. 1 / Hrsg. А. А. Alekseev. Frankfurt am Main, 2016. S. 57–81.

Журавлев А. Ф. Язык и миф. Лингвистический комментарий к труду А. Н. Афанасьева «Поэтические воззрения славян на природу». М., 2005.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М., 1986–1987.

Ясинская М. В. Представления о глазах и зрении в языке и традиционной культуре славян : дис. ... канд. филол. наук / Ин-т славяноведения РАН. М., 2015.